

新疆青少年出版社

孙迅 徐助敏 译注
〔清〕王永彬 著

一信字是立身之本，所以人不可无也；
一恕字是接物之要，所以终身可行也。

围炉夜话



中国传统文化丛书

围炉夜话

原著：〔清〕王永彬

译注：孙迅 徐助敏

新疆青少年出版社

图书在版编目(CIP)数据

围炉夜话/(清)王永彬著.一修订本.一乌鲁木齐:新疆青少年出版社,2002.4

ISBN 7-5371-4112-6

I. 围… II. 王… III. 个人—修养—中国—清代 IV. B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028516 号

围炉夜话

原著:[清]王永彬

译注:孙迅 徐助教

新疆青少年出版社出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

新华书店经销 北京市朝教印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 5 印张

2005 年 1 月修订版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

ISBN 7-5371-4112-6/I·1975 总定价:92.00 元(共四册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前 言

在晚清文学中，散文也算一枝独秀，出现了一批有一定影响的散文家和散文集，其中，王永彬的《围炉夜话》是继明代散文家洪应明的《菜根谭》之后一部有名的散文集。其笔法沿用人生随笔式，或如格言，或如小品，或如楹联，短小精致，充满对生活的哲思和生命思考。其内容十分广博，涉及伦理道德、命运祸福、处世交友、为官之道、纵情山水、苦乐人生等等。但是，由于王永彬所处的时代正是满清王朝处于风雨飘摇内外交困的咸丰前后，政局的不稳使他出言特别谨慎，文中内容涉及政治的很少，只是从字里行间可以读出些对当时的黑暗现状不满，如《传神于目》一文中写道：

传神于目，而目则有胞，闭之可以养神也；祸出于口，而口则有唇，阖之可以防祸也。

很显然，这种“闭目养神”和防止“祸从口出”的心态，已是对当时现状的一种沉默的反抗。“专制使人沉默”，先哲们早就这样讲过。

因为这种思想的指导，《围炉夜话》中多数文字，都是与政治无关的教人怎样读书、怎样修身、怎样交友之类，旨在警示世人思索人生，具有现实指导意义。

《围炉夜话》产生于民主思想萌动的19世纪后期，行文趋于口语化，明白畅达，易读易记。在艺术形式上逐渐摆脱古旧与老套，更显活泼与轻松，如那段《好光阴莫错过》：

矮板凳，且坐着；好光阴，莫错过。

短小、诙谐、轻松、俏皮，像是民谣，又像儿歌，形象生动，寓意深刻，读起来韵味无穷。

《围炉夜话》的主导思想是儒学，但佛、道学说也渗入其中，因此在学术思想上杂糅并色，瑕瑜互现。有出世的，有人世的；有前进的，有颓唐的，这就需要在阅读中去分析认识了。

限于水平，对原文的注释、翻译和评说中的不当处，请读者朋友批评指正。

2005年1月

目 录

一、点评人生

积善与积财	2
节俭救穷	3
立身之本	4
会说杀身	5
顾名思义	7
行善济人	8
以人为镜	9
谨守规模	10
君子圣人	11
读书种子	13
自明是非	14
不忍起大祸	15
读书积德	16
钱与祸福	17
苟字与俗字	18
势利人与虚浮人	19
正直之人	20

二、为人之乐

粗粝能甘	22
------------	----

淡中交耐久	23
安分守贫	24
劝善之方	25
读书真诀	26
退一步为高	27
济人之心	28
道本足于身	29
自家富贵	30
听稳当话	31
代人作想	32
心辨是非	33
琴书之乐	34
严是正气	35
白云山岳	37
富贵要谦恭	39
助人在心	40

三、磨心炼志

身不饥寒	42
求己有知能	43
循规蹈矩	44
陶侃运甓	45
境遇无常	47
养心须淡泊	48
韬藏之道	49
人面苦也	50

名利学业	52
泼妇之泪	54
气性乖张	55
生命有穷期	56
守口如瓶	57
多积阴德	59
百行孝为先	60

四、芸芸众生

权势之徒	62
执拗之人	63
精明败家	64
力挽江河	65
大丈夫处事	67
常人遭患	68
君子如神	69
天下无愁人	70
世风多诈	71
耕读成业	72
以文为富	73
可传之事	74
齐家先修身	75
成就人才	76
务本业常安	77
修身求备	78
立言立功立德	79

五、百年树人

教子勿溺爱	82
专心可立功	84
不忘艰难之境	85
富贵难教子	86
正大光明从幼起	87
人心可回	88
以身作则	89
处事有定凭	91
留人余地	92
读书之乐	93
知往日之非	94
敬他人靠自己	95
怀振卓心	96
圣贤经传	97
生资加学习	98
无执滞心	100
责己不责人	101
亡羊可补牢	102
读书下苦功	103

六、他山之石

文章化境	105
留心细微	106
心静则明	108
贫乃顺境	109

深思熟虑	110
交正直友	111
铁面铜头	112
和为祥气	113
人生有恒业	115
多记先圣格言	116
孔子厌小人	117
误用聪明	118
功德文章	119

七、情义无价

留名后世	121
面对知己无愧	122
诚心待人	123
向善进德	125
薄者无佳	126
为学要静敬	127
忍让非懦弱	128
益友与小人	129
待人宜宽	130
和气迎人	131
好光阴莫错过	132
人有良心	133
有德不在位	134
有为之士	135
为善受累	136

沥胆披肝	138
大志者成大功	139
让退一步	140
无德为孤	141
知过能改	143
诗书为业	144
太高太低	145
传神于目	146
朝开暮合	147
饱暖忘情	149
潇洒襟怀	150

围炉

夜话

一、点评人生



积善与积财

【原文】

积善之家，必有余庆^①；积不善之家，必有余殃。可知积善以遗子孙，其谋甚远也。贤而多财，则损其志；愚而多财，则益^②其过。可知积财以遗子孙，其害无穷也。

【注释】

①余庆：遗留下来的恩泽，好处。

②益：增加。

【译文】

凡是多做好事的人家，遗留给子孙后代的是恩泽；而多行不善的人家，遗留给子孙的多是祸害。由此可知多做好事积善行留给子孙的是后福，这才是为子孙长远的打算。贤能而多财，就会损伤他的志向；愚蠢而多财，就会增加他的过失，由此可知多留钱给子孙，害处很大。

【评说】

什么是留给子孙最好的遗产？是金钱，名誉，名利地位？或是美好的品德，优良的传统？作者给我们作出了鲜明的回答。多行善事，造福一方，不仅能受人尊敬，且能恩泽子孙。财富虽然一时给人带来快乐幸福，但其负面影响不可低估，“豪门多荡子，家富出败儿。”坐享其成往往让人丧失斗志，迷失方向，乃至为富不仁，作恶多端，最后落得可耻下场。



节俭救穷

【原文】

贫无可奈惟求俭^①，拙^②亦何妨只要勤。

【注释】

①俭：节俭，节约。

②拙：愚笨，笨拙。

【译文】

贫苦得无什么办法的时候，惟有节俭可以度难关；天生愚笨也不用害怕，只要勤奋也是可以弥补的。

【评说】

人生难免起起伏伏，坎坎坷坷，当你贫穷潦倒时，不应丧失志气。面对贫穷，度过难关的最好的办法是节俭。勤俭节约，这是中华民族的美德，也是我们面对贫穷的一个行之有效的方法。当然也可以另谋致富之路，但即使富了，也不能忘节俭。

人的成功，一半来自天性聪明，一半也来自勤奋，如果你有些愚笨的话，那么面对自己不聪明的事实，不要灰心丧气，只要你勤奋，是可以接近成功的。龟兔赛跑的寓言早就给了我们答案，勤能补拙，这是先辈传给我们的智慧，何不学学执着的乌龟排除外界诱惑，一如既往地奔向目标，那么那些懒惰骄傲的天才肯定会败在你的脚下。



立身之本

【原文】

一信^①字是立身之本，所以人不可无也；一恕^②字是接物之要，所以终身可行也。

【注释】

①信：讲信用。

②恕：宽宥、原谅。

【译文】

一个信字是大丈夫立身根本，所以人不可无信；一个恕字是待人接物的首要品德，所以应终身奉行。

【评说】

古云：“言必信，行必果。”言出必行是做人的基本要求。如果一个人不讲信用，经常出尔反尔，说假话，或不守时，那么任何人都不会接受他，欣赏他，所以做人讲信用是天经地义之事。

宽恕是待人接物的美德，对人处事，善解人意，不为难他人，设身处地为别人着想，在适当的时候，要懂得宽恕人，理解人。早在三千年前孔子就告诉我们“己所不欲，勿施于人”，这恐怕是起码的，大家应遵守宽恕之道吧，自己不想做的事千万不可强加于人，以大度的心态对待外物，一定会减少不必要的纠纷，促成良好的人际关系。



会说杀身

【原文】

人皆欲会说话，苏秦^①乃因会说而杀身；人皆欲多积财，石崇^②乃因多积财而丧命。

【注释】

①苏秦：战国时东周洛阳（今河南洛阳东）乘轩里人，字季子。奉燕昭王命入齐，从事反间活动，齐湣王末年任齐相。后来他的反间活动被暴露，车裂而死。

②石崇：（公元249—300年）西晋渤海南皮（今河北南皮东北）人，字季伦。初为修武令，累迁到侍中。永熙元年（公元290年），任荆州刺史，以劫掠客商致财产无数。与贵戚王恺、羊琇等争为侈靡。曾与王恺斗富，以蜡代薪，作锦步障五十里，恺虽得武帝支持，仍不能敌。八王之乱，他与齐王冏结党，为赵王伦所杀。

【译文】

世人都希望自己会说漂亮得体的话，但战国时的苏秦反因口才出众而招杀身之灾；世人都想聚敛财富越多越好，可是晋代的石崇就因敛财太多而命丧黄泉。

【评说】

好口才人人渴求，但并非拥有了就能接近成功，“言多必失”“祸从口出”是人们在现实中总结的经验，接理战国时苏秦该是成功的演说家，他的合纵抗秦计大获成功，但他最终难逃被刺的厄运，成为政治风暴的牺牲品。

多数人确信财富是越多越好，有钱便有一切，自古至今疯狂敛



财者不乏其人，晋代石崇、王恺算得上其中突出的两位，他们一方面收刮财富，一方面大肆挥霍，赛阔比富，然终不得善终。

看来无论有才能也好有财富也好，关键的还是把握好自己。

围
炉

夜
话

